Dialogue for Europe

Becoming a European:
Linking Traditions to Visions

Europadialog

Will ich EuropäerIn werden?
Ein Prozess zwischen Tradition und Traum

© 2005 **CBCR-GBKL**

Documentation / Dokumentation

Contents / Inhalte

1. Road Map / Reiseplan
2. Dialogue is... (Dialog heißt...)
3. Dialogue process leaders / GesprächsleiterInnen
4. CBCR Convention / GBKL Konvention
5. Census highlights / Vorstellungsrunde: Highlights
6. "What do we all have in common in Europe?“
   "Was haben wir alle gemeinsam in Europa?”
7. "How do we deal with our differences?“
   "Wie gehen wir mit unseren Unterschieden um?”
8. "What do I take home from this dialogue?"
   "Was nehme ich aus diesem Dialog mit?”
9. “How will I spread this dialogue to others?”
   "Wie werde ich diesen Dialog weiter tragen?

A note to readers (An die Leser):

In transcribing the record from the posters, every attempt has been made to capture the original intent. Since not every thought spoken during a dialogue is written down, it is sometimes difficult to reconstruct the original context and complete meaning. We hope that the reader is nevertheless able to enter the atmosphere of mutual respect and openness to the other which participants created. The Dialogue was held in English & German (with interactive translation as needed and as humanly possible). There were 35 participants from many countries in Europe and from around the world.

Beim Übernehmen der Inhalte der Plakate wurde versucht, den originalen Sinn der Stellungnahmen wieder zu geben. Da während eines Dialoges nicht immer jeder Gedanke vollständig ausformuliert wird, ist es manchmal schwierig, den ganzen Kontext und die vollständige Bedeutung zu rekonstruieren. Wir hoffen, dass die Leser dennoch in der Lage sind, die Atmosphäre von gegenseitigem Respekt und Offenheit für den Anderen zu spüren, die sich zwischen den TeilnehmerInnen entwickelt hat. Der Dialog wurde in Englisch und Deutsch gehalten (mit interaktiver Übersetzung wo nötig und soweit möglich). Anwesend waren 35 TeilnehmerInnen aus vielen Ländern Europas und der ganzen Welt.

© 2005 **CBCR-GBKL**

Dialogue for Europe:
Becoming a European:
Linking Traditions to Visions

Road Map

Plenum
18^{00}
Welcome and setting the context:
Expansion of the EU to 25 members on May 1st, 2004.
Looking back on one year. Looking forward.
EU Treaty process; ratification and/or national referenda.
CBCR Dialogue tradition.

Phase 1 (working groups: 'blue' and 'green')
18^{25}
Census process
- Names & roles
- "Reflections on the CBCR Convention"
- "What do Europe and its people mean to you?"
- "What challenges do you see for Europe?"

Reflection around the circle

* Informal talks/ buffet *

Phase 2 (working groups)
20^{05}
- "What do we all have in common in Europe?"
- "How do we deal with our differences?"

Double-round synthesis

Phase 3
21^{05}
Plenum Reports from groups

- "Visions for Europe" (groups of 4)
- Poster presentations

Plenum
21^{40}
- "What do I take home from this dialogue?"
- "How will I spread this dialogue to others?"

- Feedback

Thank you & safe journeys

© 2005 **CBCR-GBKL**

Europadialog
Will ich EuropäerIn werden?
Ein Prozess zwischen Tradition und Traum

Reiseplan

Plenum
18^{00}
Willkommen und Kontext:
Erweiterung der EU auf 25 Mitgliedsstaaten am 1. Mai 2004.
Rückschau nach einem Jahr. Vorwärts schauen.
Prozess der EU Verfassung; Ratifizierung und/oder nationale Referenden.
Tradition des GBKL Dialoges.

Phase 1 (Arbeitsgruppen: 'blau' and 'grün')
18^{25}
Vorstellungsrunde
- Namen & Rollen
- "Reflexionen über die GBKL Konvention"
- "Was bedeuten Europa und seine Menschen für mich?"
- "Welche Herausforderungen siehst Du für Europa?"

Reflexion im Kreis

* Informelle Gespräche / Buffet *

Phase 2 (Arbeitsgruppen)
20^{05}
- "Was haben wir alle gemeinsam in Europa?"
- "Wie gehen wir mit unseren Unterschieden um?"

Doppelrunde mit Synthese

Phase 3
21^{05}
Plenum — Berichte aus den Arbeitsgruppen

- "Visionen für Europa" (Vierer-Gruppen)
- Präsentation der Plakate

Plenum
21^{40}
- "Was nehme ich aus diesem Dialog mit?"
- "Wie werde ich diesen Dialog weiter tragen?"

- Feedback

Dank & gute Heimreise

© 2005 **CBCR-GBKL**

Dialogue Process Leaders /GesprächsleiterInnen

Monika Eisenbeutel

Dorothea Gmeiner-Jahn

Roswitha Grims

Thomas Heuer

Marko Iršič

Hartwig Kaufman

Marilly Loebell

Prissy Loidolt-Mosser

Irina Molodikova

Jurek Rębecki

Petra Schörg

Michael Sedlaczek

Coordinator:

Hania Fedorowicz

© 2005 **CBCR-GBKL**

DIALOGUE IS...	DIALOG HEISST ...
• An encounter with respect	Begegnung mit Respekt
• Equal entitlement	Alle sind gleichberechtigt
• An opportunity for each person to express what is important to Them	Jede/r erhält Raum, das auszusprechen, was sie/ihn betrifft
• Listening without resistance	Zuhören ohne Widerstand
• Reviewing one´s own assumptions	Eigene Annahmen überprüfen
• Allowing and respecting differences	Unterschiede zulassen und respektieren
• Speaking from one´s own experience	Aus eigener Erfahrung sprechen
• Letting go of the compulsion to reach a specific result	Loslassen vom Drang, konkrete Ergebnisse zu erreichen

© 2005 **CBCR-GBKL**

CBCR CONVENTION /GBKL KONVENTION*

1. CBCR is based on the premise that every human being has an intrinsic sense of natural equity and that therefore people can be trusted to deal with their conflicts positively.
   GBKL basiert auf der Annahme, dass jeder Mensch einen inhärenten Sinn für natürliche Gerechtigkeit und Fairness hat. Deshalb kann man darauf vertrauen, dass Menschen fähig sind, mit ihren Konflikten positiv umzugehen.

2. To give orientation to and to form a foundation for the processes of getting along with each other, CBCR invites people to work out the values and principles on which they can agree. Some basic principles might include: dignity, respect, trust…
   Um eine Orientierung sowie eine Grundlage zu schaffen für die Prozesse des positiven Umgangs mit einander, lädt GBKL Menschen ein, gemeinsam die Werte und Prinzipien auszuarbeiten, in denen sie übereinstimmen können. Einige grundlegende Prinzipien könnten einschließen: Würde, Respekt, Vertrauen… .

3. People need resources (training, processes, techniques, institutional infrastructure etc.) to create new ways of getting along. These should be provided alongside the systems of justice, health, education and other elements of the common weal.
   Menschen benötigen Ressourcen (Training, Prozesse, Techniken, institutionelle Infrastruktur etc.), um neue Wege des positiven Miteinanders zu entwickeln. Diese sollten angeboten werden in ähnliche Weise wie die Institutionen von Justiz, Gesundheitswesen, Bildung und andere Einrichtungen von Gemeinwesen.

* Based on the CBCR convention developed by the Ridgewood Foundation for Community-based Conflict Resolution (www.ridgewood.ca).

© 2005 **CBCR-GBKL**

"What do Europe and its people mean to you?"

“Was bedeuten Europa und die Menschen, die hier leben, für dich?”

- Culture & tradition (Kultur & Tradition)
- Home & friends (Heimat & Freunde)
- No limits (keine Begrenzungen)
- Growing together (zusammen wachsen)
- More peace (mehr Frieden)
- Rich diversity (reichhaltige Vielfalt)
- Opposite to USA (Gegensatz zur USA)
- Hope & fear (Hoffnung & Angst)
- Eigene Kultur, Sprache, Verhalten, Denkmuster (specific cultures, languages, behaviours, patterns of thought)
- Eiserner Vorhang (Iron Curtain)
- Ost (fremd, große Spannung); West (angenehm, bekannt); Unterschied (east - strange, great tensions; west - pleasant, familiar); difference.
- Europa ohne Grenzen (Europe without borders)
- Platz für alle (living space)
- Heimat (homeland)
- Euro
- Arbeit (employment)
- Viele Sprachen (many languages)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"What do Europe and its people mean to you?"
“Was bedeuten Europa und die Menschen, die hier leben, für dich?”

- Eine noch sehr zerstrittene Gemeinschaft, z.B. Verfassung (still a very conflictual community, eg. EU Constitution)
- Sehr verschiedene Kulturen (very different cultures)
- Eine Familie (one family)
- Viele, viele Meinungen (many, many opinions)
- Menschen mit gemeinsamen Kulturen, die untereinander in Frieden leben (people with similar cultures, who live in peace)
- Diverse Ethnien (diversity of ethnic groups)
- (Gemeinsame) Geschichte, Kultur (common history, culture)
- Sensibility for environment (Sensitivität für die Umwelt)
- Opportunity for growth of global citizenship (Chance, globale BürgerInnen zu werden)
- There is community (es gibt Gemeinschaft)
- Qualität of life (Lebensqualität)
- Integration
- Lots of heads, lots of opinions (viele Köpfe, viele Meinungen)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"What challenges do you see for Europe?"
“Welche Herausforderungen siehst du für Europa?”

- More opportunities for people (mehr Chancen für Menschen)
- Equality (Gleichheit)
- Peace (Frieden)
- Social security (soziale Sicherheit)
- Learning new languages (neue Sprache lernen)
- Tolerance (Toleranz)
- Understanding (Verständnis)
- Integration
- Quality of life (Lebensqualität)
- Reducing local conflicts (Beendigung von lokalen Konflikten)
- Reducing poverty (Beseitigung der Armut)
- To reduce weapons & arms, put these investments to social projects (health, education, workplace) (Rüstungswahn beenden)
- Acceptance of all cultures in Europe (Akzeptanz aller Kulturen)
- Nicht in Diskussionen versinken (not to drown in argumentation)
- Consensus on important issues (Einheit in wichtigen Punkten), Euro
- Pluralism of opinion on less important issues (bei Kleinigkeiten, verschiedene Standpunkte stehenlassen)
- Wohlstand für alle (prosperity for all)
- Harmonie (harmony)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"What challenges do you see for Europe?"
“Welche Herausforderungen siehst du für Europa?”

- Peace everywhere (also in Northern Ireland, ex-Yugoslavia); Frieden überall (auch in Nord-Ireland, und in den Ländern ex-Jugoslawiens)
- Möglichst viele Selbstständigkeit der einzelnen Ländern (as much autonomy for individual countries as possible)
- Wir haben ein Europa, wir brauchen noch Europäer (now that we have Europe, we just need some Europeans)
- Vorurteile abbauen, auf eine gemeinsame Basis zusammenbringen (dissolve prejudices, bring together around a common purpose)
- Es geht um Menschen, nicht um Delegierte, Institutionen… (people are more important than elected officials and institutions)
- Berrührungsängste abbauen (alleviate contact anxiety)
- Dauert ein bis zwei Generationen (it will take one or two generations)
- Kontaktaufnahme - Basisbevölkerung (increase contacts between ordinary people)
- Europa in die Schulen bringen, Ängste im Lehrkörper abbauen (bring Europe into the schools, reduce the fears among teachers)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"What do we all have in common in Europe?"

“Was haben wir alle gemeinsam in Europa?”

(green group-1)

- The continent (das Kontinent)
- Geschichte (history)
- Opfer & Täter (victims & perpetrators)
- Freedom (Freiheit)
- European Parliament (Europäisches Parlament)
- We are all humans (wir alle sind Menschen)
- Inner wish to be unified (with hearts, feelings…) (ein innerer Wunsch nach Einheit der Herzen und der Gefühle)
- Die tägliche Übung, jedem Menschen mit Achtung und Wohlwollen zu begegnen (the daily experience of attending to each person with respect and good will)
- European schools and universities (europäische Schulen & Universitäten)
- Überzeugen, anderen Gruppen positive Aspekte zu vermitteln (to convince or share positive aspects with other groups)
- Ängste gegenüber anderen Nationen und Fremdheit abzubauen (to dissolve fears of strangers and people of other nations)
- Menschenwürdig leben & glücklich sein; Regelwerk von Gesetzen und Rahmenbedingungen (to live with dignity and in happiness; a framework of laws and institutions)
- Vielfalt (diversity)
- Wunsch, gehört zu werden (the wish to be heard)
- Money (Geld)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"What do we all have in common in Europe?"

“Was haben wir alle gemeinsam in Europa?”

(green group-1)

- Environmental problems (Umweltprobleme)
- Big knowledge (akkumuliertes Wissen)
- Big ignorance + not knowing + lack of interest (grosse Ignoranz & Unwissen, mangelndes Interesse)
- Networks for communication, eg. email… (Kommunikationsnetzwerke, z.B. Email…)
- European Human Rights Convention
- Beautiful women (schöne Frauen)
- Many places to work (viele Arbeitsplätze)
- Christianity (Christentum)
- Lack of tolerance (mangelnde Toleranz)
- We like dogs & cats & fish (wir mögen Hünde, Katzen und Fische)
- Idee von Europa (the idea of Europe)
- Living arts (lebende Künste)
- Currency (Währung)
- Passport (Pässe)
- Hope to have a better life (Hoffnung auf ein besseres Leben)
- Drinking water (Trinkwasser)
- We are proud of our own culture & feel a part of the Union; we appreciate the variety (wir sind stolz auf unsere eigene Kultur und fühlen uns als Teil der Union; wir genießen die Vielfalt)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"What do we all have in common in Europe?"

“Was haben wir alle gemeinsam in Europa?”

(green group-1)

- Good infrastructure (eine gute Infrastruktur)
- Peace among religions; “no peace without peace within religions“ (Frieden zwischen den Religionen; “kein Frieden ohne Frieden innerhalb der Religionen”)
- Resentment against Brussels (Ressentiments gegen Brüssel)

(green group-2)

- Hope (Hoffnung)
- Future (Zukunft)
- Differences (Unterschiede)
- Wishes (Wünsche)
- Freedom (Freiheit)
- Problems to solve (Probleme, die es zu lösen gilt)
- Being in Europe (wir sind in Europa)
- Peace (Frieden)
- History (Geschichte)
- Culture (Kultur)
- Welcoming others (andere aufnehmen)
- Diversity as a resource (Vielfalt als Ressource)
- Individuality (Individualität)
- Environmental problems (Umweltprobleme)
- Interest in wealth (Interesse am Wohlstand)
- Different national identities (unterschiedliche nationale Identitäten)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"What do we all have in common in Europe?"

“Was haben wir alle gemeinsam in Europa?”

(green group-2)

- „Hope“ for a constitution (Hoffnung auf eine Verfassung)
- Fear (Angst)
- Knowledge (Wissen)
- Urbanisation (Urbanisierung)
- Globalisation (Globalisierung)
- Immigration
- Responsibility (Verantwortung)
- Support (Unterstützung)
- Unemployment (Arbeitslosigkeit)
- Crossing boundaries (Grenzüberschreitungen)
- Desire for safety (Wunsch nach Sicherheit)
- International violence (internationale Gewalt)
- Organized crime (organisierte Kriminalität)
- Europa vs EU (Europe versus the European Union)
- Citizenship (Staatsbürgerschaft)
- Symbols (Symbole)
- Agriculture (Landwirtschaft)
- Integration
- Democracy (Demokratie)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"What do we all have in common in Europe?"

“Was haben wir alle gemeinsam in Europa?”

(blue group-1)

- History (Geschichte)
- Demokratische Regierungen (democratic governments)
- Bedarf an Sicherheit (need for security)
- Freundlich sein (we are friendly)
- Uns geht’s allen gut (we feel good)
- Gemeinsamer wirtschaftlichen Raum (common economic space)
- Gemeinsame Währung (Einschränkung) (limited common currency)
- Lebensfreude (joy of life)
- Angst vor Aufrüstung (Fear of armament)
- Gemeinsame Institutionen, z.B. Europarat (common institutions such as the Council of Europe)
- Eigenen Platz zum Leben haben (having our own place to live)
- Angst vor den Katastrophen (fear of catastrophes)
- Lebensqualität (quality of life)
- Intakte Natur (nature which is intact)
- Schwierigkeiten mit Studienplätzen (difficulties in access to university)
- Optimismus (optimism)
- Vielfältigkeit (diversity)
- Kreativität (creativity)
- Schöne Landschaft (beautiful landscapes)
- Der Wille und die Kraft zum Frieden (the will and the strength for peace)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"What do we all have in common in Europe?"

“Was haben wir alle gemeinsam in Europa?”

(blue group-1)

- Der Glaube (faith)
- Identität (identity)
- Europe is a beautiful name (Europe ist ein schöner Name)
- NATO
- Nicht NATO (not NATO)
- Shanghai und 6 Länder (Shanghai and 6 countries)
- Schöne alte Architekturen (beautiful old architecture)
- Reichhaltige geistige Ressources (rich spiritual resources)
- Wohlstand (prosperity)
- Fantasie (imagination)
- Zufriedenheit (contentment)
- Umgang mit den Ausländern (treatment of foreigners)
- We need translation (wir brauchen Übersetzung)
- Bedürfnis: als Mensch akzeptiert und toleriert zu sein (need: to be accepted and tolerated as a human being)
- Zu viel Bürokratie (too much bureaucracy)
- Angst vor Alter und Krankheit (fear of old age and illness)
- Gemeinsamer Tierschutz (common animal welfare)
- Keine Grenzen (no borders)
- Common culture (gemeinsame Kultur)
- Schengen Abkommen (Schengen Treaty)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"What do we all have in common in Europe?"

“Was haben wir alle gemeinsam in Europa?”

(blue group-1)

- 2 Weltkriege (two world wars)
- Angst vor Arbeitslosigkeit und Verarmung (fear of unemployment and pauperization)
- Angst vor Energiekrise (fear of an energy crisis)
- Angst vor Terrorismus (fear of terrorism)
- Angst vor Verlust der Privatsphäre (fear of losing privacy)
- Fear of not being accepted (Angst, nicht akzeptiert zu werden)
- We hope for peace and are afraid of war (wir hoffen auf Frieden und haben Angst vor dem Krieg)
- We know that war is not the way (wir wissen, dass Krieg nicht der richtige Weg ist)
- Schönes Wetter (beautiful weather)
- Floods (Fluten)
- Hilfsbereitschaft (readiness to help)
- Eurovision Song Contest
- Religion
- Euro

(blue group-2)

- ‚West’ und ‚Ost’ Kultur (culture of the west and the east)
- Prähistorie und Geschichte (prehistory and history)
- Römisches Reich (Roman empire)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"What do we all have in common in Europe?"

“Was haben wir alle gemeinsam in Europa?”

(blue group-2)

- Westen vs Osten (Kirchenspaltung); west and east (schism in the Church)
- Uralte Tendenz zu differenzieren: „wir vs andere” (primal tendency to distinguish between „us and them“)
- Idee des Zusammenschlusses (idea of unification)
- Jedes Land hat eine andere Kultur (each country has its own culture)
- Kulturen sind ähnlich (cultures are similar)
- Sprachen & Sitten sind anders (languages & customs are different)
- Barriere Gebirgszüge prägend: westen vs. osten (Klima, Topograhie) (mountain ranges create barriers: west vs east in terms of climate and topography)
- Vgl. USA: Nord-Süd Barriere (compare with the USA: north-south barrier)
- Wir sind alle verrückt nach dem Kapitalismus (we are all crazy about capitalism)
- Es fehlt uns ein wirksames Gegenkonzept gegenüber Kapitalismus (we lack an effective alternative concept to capitalism)
- Wir alle haben Angst vor Verlust (we all fear loss)
- Was können wir verlieren? (what do we have to lose?)
- Wir wollen eine wirtschaftliche Weltmacht werden (we want to become an economic superpower)
- Wir wollen möglicherweise ein Gegengewicht zu den USA werden (we would like to possibly become a counterweight to the USA)
- Wir kranken auch an der Sicht der Welt; Florianiprinzip (we are sick of our worldview, the NIMBY principle…)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"What do we all have in common in Europe?"

“Was haben wir alle gemeinsam in Europa?”

(blue group-2)

- Vorteile nehmen, Nachteile nicht (take advantages, leave the disadvantages)
- Gegenseitige Unterstützung (mutual assistance)
- Bedürfnis nach Sicherheit (need for security)
- Angst, daß rasende Geschwindigkeit zum Zerbrechen von Europa führt (fear that speeding up might lead us away from Europe)
- Hoffnung für eine bessere Bürgerschaft (hope for a better citizenship)
- Viele Leute möchten einander sehr gern durch Reisen kennenlernen (many people would like to know each other better through travel)
- Holidays at the cheapest places (günstige Urlaubsmöglichkeiten)
- Urlaub kein Problem - ohne Geld (holidays, no problem - without money)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"How do we deal with our differences?"

“Wie werden wir unsere Unterschiede handhaben?”

(green group-1)

- We have to mobilize (wir müssen uns mobilisieren)
- We have to start educating youth (history; other cultures’ history; exchange programs; languages; popular culture & arts) (Jugend aufklären über: die eigene Geschichte; die Geschichte anderer Kulturen; Austauschprogramme; Sprachen lernen; Alltagskultur & Hochkultur)
- To learn social skills (human values, equality, respect for all); (soziale Fähigkeiten erlernen: menschliche Werte, Gleichheit, Respekt für alle)
- To have understanding between different/foreign people (Verständnis zwischen verschiedenen/fremden Menschen)
- Conflict management & resolution (Konfliktmanagement & Konfliktlösung)
- To celebrate together (gemeinsam feiern)
- To expand social economy & knowledge in medicine from other cultures (Sozialwirtschaft entwickeln und Wissen aus der Medizin anderer Kulturen schöpfen)
- To build a new policy for fair trade and labour markets (eine neue Politik des fairen Handelns und der Arbeitsmärkte erschaffen)
- To buy fair trade products; be responsible consumers (Produkte aus dem fairen Handel kaufen; lernen, verantwortliche Konsumenten zu werden)

(green group-2)

- We should talk (miteinander reden)
- Learn from each other (von einander lernen)
- Argue (miteinander diskutieren)
- To listen to each other (einander zuhören)
- To learn tolerance (Toleranz erlernen)
- To accept differences (Unterschiede zulassen)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"How do we deal with our differences?"

“Wie werden wir unsere Unterschiede handhaben?”

(green group-2)

- Talk about a convention (über eine Konvention sprechen)
- Some kind of flexibility (eine bestimmte Flexibilität)
- Travel through Europe (durch Europa reisen)
- Explain (einander erklären)
- To make the system transparent (Systeme transparent machen)
- To leave others as they are (andere so lassen, wie sie sind)
- To open borders (Grenzen öffnen)
- Interaction (Begegnungen)
- Cooperation (Zusammenarbeit)
- Working group with people from other countries (Arbeitsgruppe mit Menschen aus anderen Ländern)
- Promoting the positive aspects of difference (das Positive an Unterschieden hervor heben)
- To organize events (Veranstaltungen organisieren)
- Explaining (cultural?) backgrounds (kulturelle? Herkunft erklären)
- To organize exchanges (school, university…) (Austausche zwischen Schulen, Universitäten… organisieren)
- Sharing ideas (Ideen teilen)
- To be open to changes (sich für Änderungen öffnen)
- To organize cooking courses (Kochkurse organisieren)
- To organize a travel bus across Europe (einen Reisebus durch Europa organisieren)
- Common language (gemeinsame Sprache)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"How do we deal with our differences?"

“Wie werden wir unsere Unterschiede handhaben?”

(green group-3)

- Meet & discuss (sich begegnen & diskutieren)
- Ignore the differences (Unterschiede ignorieren)
- Be aware of them (sich der Unterschiede bewußt werden)
- Solve differences (Unterschiede begleichen)
- Belong to a national state in order to be a European (einem Nationalstaat angehören, um EuropäerIn zu sein)
- What can we learn about differences (was können wir über die Unterschiede lernen)?
- Find out more about other people (mehr über andere Menschen erfahren)
- Differences are not the problem (Unterschiede stellen nicht das Problem dar)
- Positive expectations about differences (positive Erwartungen über Unterschiede)
- Keep smiling
- Respect (Respekt)
- Try not to make wars (versuchen, keine Kriege zu führen)
- By politicians (durch Politiker)
- Bringing people together (Menschen zusammenführen)
- GBKL (CBCR)
- Through culture (durch Kultur)
- By exchanging ideas (durch den Austausch von Ideen)
- Gefühl des Gleichgewichtes (feeling of balance)
- The language of art (die Sprache der Kunst)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"How do we deal with our differences?"

“Wie werden wir unsere Unterschiede handhaben?”

(green group-4)

- Diversity management (Vielfalt managen)
- Science: how to get the best out of differences? (Wissenschaft: wie holt man das Beste aus Unterschieden?)
- Try to understand others (versuchen, andere zu verstehen)
- Tolerance (Toleranz)
- Partnering towns (Partnergemeinden/Schwesternstädte)
- Local activities (locale Veranstaltungen)
- Preventing abuse of differences (Mißbrauch von Differenzen abbauen)
- Learn languages (Sprachen lernen)
- Exchange programs (Austauschprogamme)
- Learn in school that differences are OK (in Schulen lernen, dass Unterschiede OK sind)
- Exchanges in the field of arts (Austausch im Kunstbereich)
- Positive experiences (positive Erlebnisse)
- Fighting aggression (Aggression bekämpfen)
- Peace education (Friedensbildung)
- Punishing violent people (gewalttätige Menschen bestrafen)
- Psychiatry (psychiatrische Behandlung)
- Nonviolence training (gewaltfreies Training)
- Discover roots of violence in social & educational conditions (die Ursprünge der Gewalt in Gesellschaft und Bildung aufdecken)
- Solidarity as a basis (Solidarität als Basis)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"How do we deal with our differences?"

“Wie werden wir unsere Unterschiede handhaben?”

(green group-4)

- Fight poverty, not the poor (Armut bekämpfen, nicht die Armen)
- Preserving differences (Unterschiede beibehalten)
- Face and talk about history, especially German & Austrian history (Geschichte wahrnehmen, diskutieren, insbesonders deutsche und österreichische Geschichte)
- To know the experiences of others (die Erfahrungen von anderen kennenlernen)
- Institutional and systemic integration (institutionelle und systemische Integration)
- Intercultural marriages (interkulturelle Ehen)
- Learn languages (Sprachen lernen)

(blue group-1)

- Schweres Projekt (difficult project)
- Unterschied zwischen Zukunft und Vergangenheit (the difference between the future and the past)
- Ich komme nicht mit, ich kenne niemanden (I don’t understand, I don’t know anyone)
- Künstler, Diskussionen (Artists, discussions)
- Wie kann ich OsteuropäerInnen kennen lernen? (How could I get to know east Europeans?)
- Internet
- Unterschied alt-jung im Zugang zu modernen Medien (difference between young & old in one’s access to multimedia)
- Unterdrückung der Oststaaten: es tat uns Leid, aber was konnten wir tun? (the oppression of eastern Europe: we were sorry, but what could we do about it?)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"How do we deal with our differences?"

“Wie werden wir unsere Unterschiede handhaben?”

(blue group-1)

- Ich möchte Sie willkommen heißen (I would like to welcome you)
- Es dauert eine Zeit bis Menschen die Möglichkeit haben, sich nach einer Öffnung zu öffnen (it takes time for people to get a chance to open up to each other, once borders are opened)

(blue group-2)

- Liebe deine/n Nächste/n wie dich selbst… (love thy neighbour as thyself)
- Was du nicht willst, das… (what you do not wish, do…)
- Natur empfinden (feel nature)
- Wertschätzend mit Unterschieden umgehen (treat differences respectfully)
- Kulturkreative Salons wiederbeleben (reactivate cultural salons)
- Anknüpfen an Traditionen (build on traditions)
- Ganzheitlich-global denken (think holistically, globally)
- Ausländerprobleme (problems with foreigners)
- Alles ist nur von der Zukunft geliehen (everything is borrowed from the future)
- Arm - Reich Gefälle (gap between rich + poor)
- Arbeitslose (the unemployed)
- Billiglohn-Länder (countries with cheap labour)
- Aus Unterschieden lernen (learn from differences)
- Dumping-Preise (dumping prices)
- Keine Investitionen ins Militär (no investment in the military)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"How do we deal with our differences?"

“Wie werden wir unsere Unterschiede handhaben?”

(blue group-3)

- Come to play together: sport, music, drama (gemeinsam spielen: Sport, Musik, Dramaturgie
- Know each other better (einander besser kennenlernen)
- Create a new spirit (einen neuen Geist schaffen)
- Use differences for creativity (aus Unterschieden Kreativität schöpfen)
- Leave differences as they are (Unterschiede stehenlassen)
- Share a spirit of exploration of innovative ideas & technologies (Geist des Erkundens von innovativen Ideen & Technologien teilen)
- Learn intercultural communication (interkulturelle Kommunikation lernen)
- Accept differences as an enrichment for our own countries (Unterschiede als Bereicherung im eigenen Land akzeptieren)
- To respect other people for being different (andere in ihrer Unterschiedlichkeit respektieren)
- To visit all other countries (alle anderen Länder besuchen)
- To live in some countries for some time (in einem anderen Land eine Zeit lang leben)
- To accept children from other countries (Kinder aus anderen Ländern aufnehmen)
- To develop common educational perspectives for European citizenship (gemeinsame Bildungsperspektiven für europäische Bürger entwickeln)
- To share different meals (gemeinsames Essen teilen)
- To cook together (gemeinsam kochen)
- To learn other languages (andere Sprachen lernen)
- To create a common language (eine gemeinsame Sprache schaffen)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"How do we deal with our differences?"

“Wie werden wir unsere Unterschiede handhaben?”

(blue group-4)

- A lot of differences (es gibt viele Unterschiede)
- The first one is language (der primäre Unterschied ist Sprache)
- It is OK to have different languages (verschiedene Sprachen sind OK)
- I can learn more languages (ich kann weitere Sprachen lernen)
- Muss ich? (do I have to?)
- Sich gegenseitig besuchen (mutual visits)
- Kulturaustausch: Musik, Sport (cultural exchanges: music, sport)
- To accept differences could make us better persons (Unterschiede zu akzeptieren könnte uns zu besseren Menschen machen)
- Horizont erweitern (broaden our horizons)
- Studenten-Professoren Austausch (exchanges between students & professors)
- Accepting differences is hard work (Unterschiede zu akzeptieren ist harte Arbeit)
- Andere Philosophien (other philosophies)
- Eßkultur (culture of eating)
- Folkloristische Eigenheiten sollen bleiben (folklore should be retained)
- Different arts (verschiedene Künste)
- Communicating (Kommunikaiton)
- Diminish prejudices (Vorurteile abbauen)
- Unterschiede sollen bleiben, kein ‚Einheitsbrei’ (differences should be preserved, no ‚melting pot’)
- Anders: gesetzliche Standards sind gut (different: legal standards are useful)

© 2005 **CBCR-GBKL**

- Translator: necessary (overarching roof); Übersetzer: nötig
- Holidays (Urlaube)

Reports in Plenum / Berichte im Plenum

(short impressions of participants written on the 'blue cards';
kurze Eindrücke von den TeilnehrmerInnen aus den Gesprächsgruppen)

1. Wirtschaftlicher Einigungsprozess ist wichtig für Frieden und Identität in Europa
   (The economic unification process is important for peace and identity in Europe).

2. Bin beeindruckt von den vielen Ideen
   (I am impressed with the many ideas).

3. Es war multikulturell - Sichtweisen von anderen Leuten + Kulturen + Ländern kennen gelernt bzw. erste Eindrücke bekommen
   (It was multicultural. I got to know the viewpoints of other people + cultures + countries and made first impressions).

4. Viele Ideen und Eindrücke in sehr kurzer Zeit. Grosse Vielfalt
   (Many ideas and impressions in a very short time. Great diversity).

5. Dialog ist wichtig, besser als Diskussion
   (Dialogue is important, it is better than discussion).

6. Es ist wichtig, sich aufs Positive und auf Gemeinsamkeiten zu konzentrieren – so sind leichter Veränderungen möglich
   (It is important to concentrate on the positive and that which is in common. Changes then become easier).

7. Dialog ist der erste Schritt, um Probleme zu lösen und Gewalt und Spannungen zu vermeiden
   (Dialogue is the first step to solving problems and avoiding violence and tensions).

8. Ideenaustausch ohne Wertung
   (An exchange of ideas without being judgmental).

9. Dieser Workshop war ein 1. Schritt, um in Europa zum Gleichstand zu kommen
   (This workshop was a first step toward equality in Europe).

© 2005 **CBCR-GBKL**

"What do I take home from this dialogue?"

“Was nehme ich von diesem Dialog mit?”

Plenum

- Friends (Freunde)
- New ideas (neue Ideen)
- Hope for a better world (Hoffnung auf eine bessere Welt)
- We are not as different as we think (wir sind nicht so unterschiedlich, als wir glauben)
- More openness (mehr Offenheit)
- Inspiration for my life (Inspiration für mein Leben)
- Reality (Realität)
- A heart for Europe with sunshine in it (ein Herz für Europa mit Sonnenschein darin)
- Bigger ears (grössere Ohren)
- Eye contact (Augenkontakt)
- Less luggage (weniger Lasten)
- Much gratitude to everyone (Dankbarkeit an alle)
- Gutes Gefühl (a good feeling)
- Bekanntschaft netter Leute (acquaintance with nice people)
- Optimismus (optimism)
- Positive Energie (positive energy)
- Annäherung (coming closer)
- Neugier (curiosity)

© 2005 **CBCR-GBKL**

"What do I take home from this dialogue?"
“Was nehme ich von diesem Dialog mit?”
(cont’d)

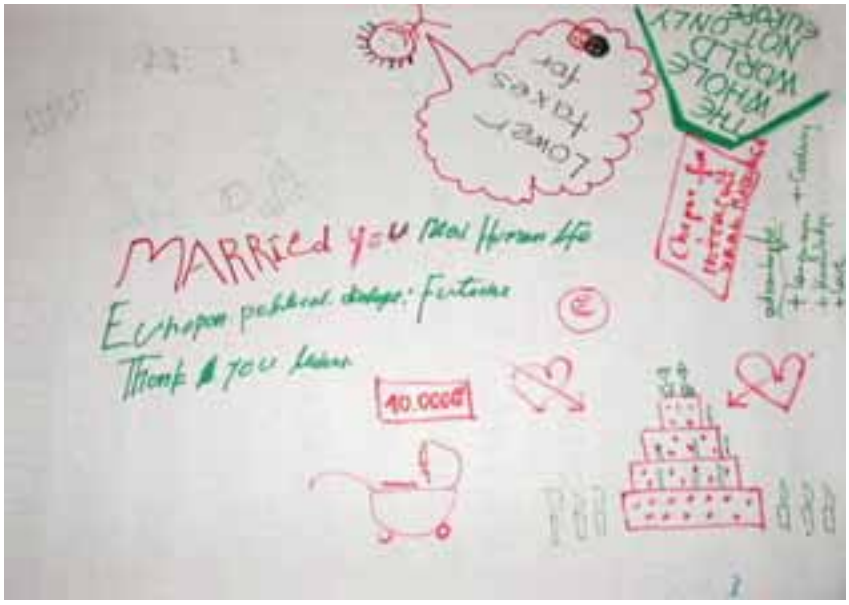
- Menschen & Länder (People & countries)
- Die Jugend, die kommt, ist super (the young people are great)
- Neue Email-Adressen (new email addresses)
- Einige methodische Anregungen (some methodological insights)
- Traurigkeit über verlorene Gelegenheiten (sadness over lost opportunities)
- Energie für den Alltag (new energy for day-to-day)
- Herzlichkeit (heartiness)

"How will I spread this dialogue to others?"
“Wie führe ich diesen Dialog weiter?”

- I will bring the positive energy to my family (ich werde die positive Energie meiner Familie mitbringen)
- I am practising here, so I can take it to the Caucasus this month (ich übe hier, damit ich den Dialog diesen Monat im Kaukasus vorstellen kann)
- I take CBCR to Wales and to an education conference in January, 2006 and invite articles for the journal (ich bringe den Dialog nach Wales & zu einer Bildungskonferenz im Jänner 2006, und werde Aufsätze für das Journal sammeln)
- Start to prepare dialogue in Poland (einen Dialog in Polen vorbereiten)
- Networking…come to us! (networking – komm’ zu uns!)
- Leuten davon erzählen (tell other people about it)
- Sowieso…weiterbrennen (as usual…keep the fire burning)
- Am Arbeitsplatz (at my workplace)
- Für Debattierclub verwenden (I will take it to the debating club)
- In weiteren multikulturellen Dialogen (in further multicultural dialogues)

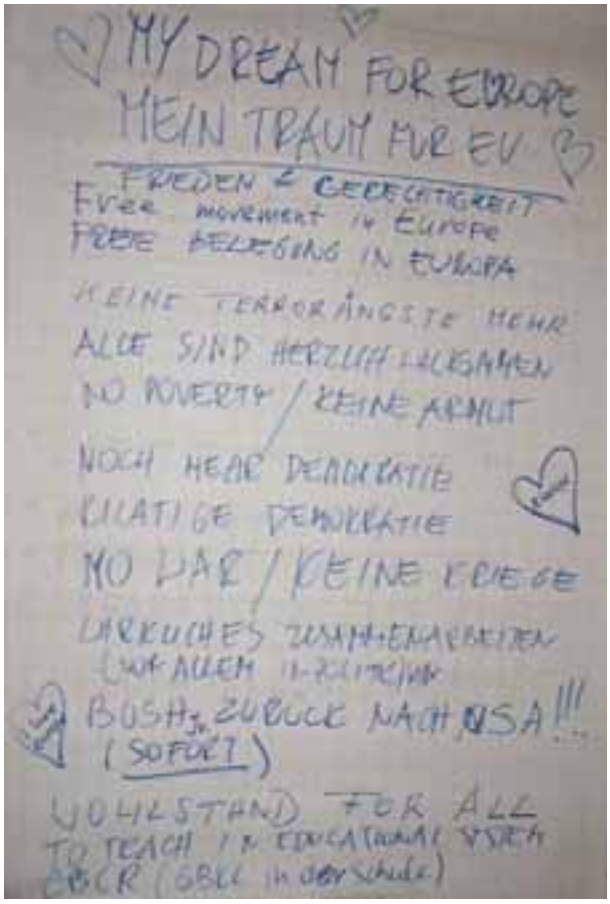
© 2005 **CBCR-GBKL**

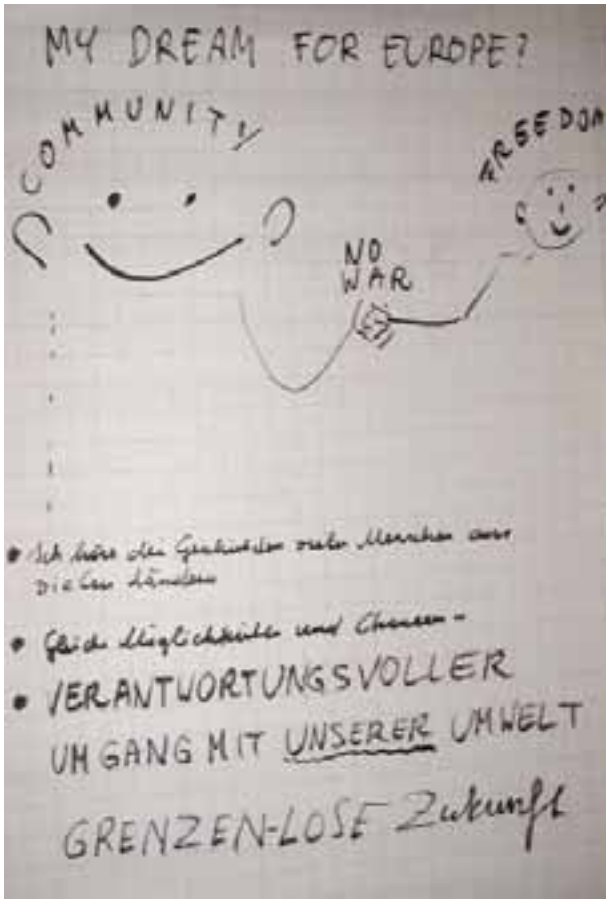
Visions for Europa / Visionen für Europa
(by groups of 4 / durch Vierergruppen)

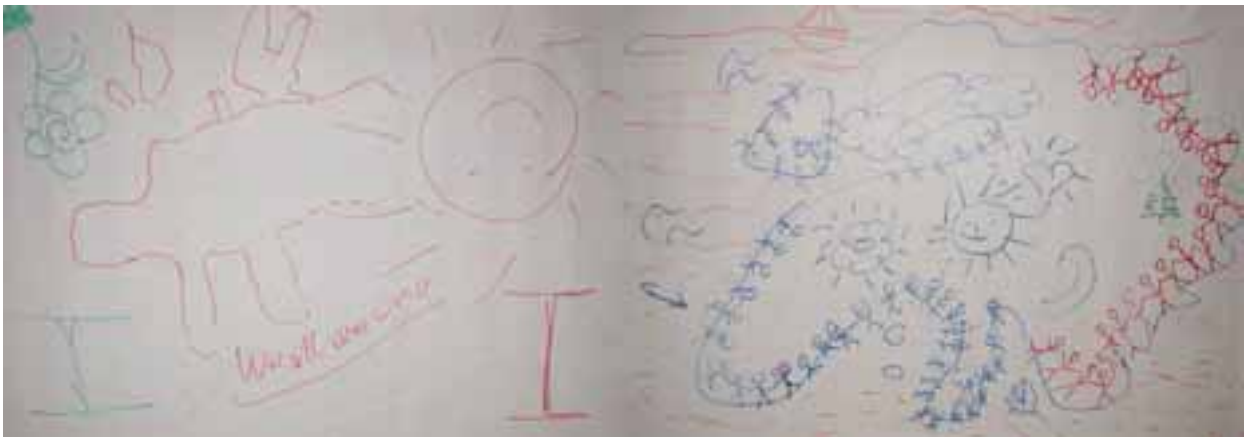


Visions for Europa / Visionen für Europa

(by groups of 4 / durch Vierergruppen)







© 2005 **CBCR-GBKL**